



Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Ballspielfeld – Campetto da gioco



Dachterrasse Bibliothek – Terrazza biblioteca

Dachterrasse eröffnet

Mit einem „bunten Kulturfest“ ist die Dachterrasse der Öffentlichen Bibliothek von Auer offiziell eröffnet und ihrer Bestimmung übergeben worden. Am Fest haben sich verschiedene Vereine und Kulturschaffende des Dorfes beteiligt.

Mit Fertigstellung der Öffentlichen Bibliothek ist auch die Dachterrasse für das Publikum der Bibliothek geöffnet worden. BesucherInnen konnten bisher Bücher ausleihen und auf der Terrasse gemütlich lesen. Um die Dachterrasse auch für öffentliche Veranstaltungen nutzen zu können, musste die Gemeinde gesetzlich vorgeschriebene Umbauarbeiten durchführen.

So wurden ein Geländer angebracht, Handläufe und eine Außenbeleuchtung. Diese notwendigen Adaptierungsarbeiten wurden in die bestehende Bausubstanz eingebettet. Nach der brandschutztechnischen Abnahme konnte die Dachterrasse nun für die Öffentlichkeit freigegeben werden.

Der Bildungsausschuss Auer nutzte die Gelegenheit und organisierte gemeinsam mit der Öffentlichen Bibliothek und dem Circolo Culturale „L. Negrelli“ Anfang Juni einen Kulturabend auf der Dachterrasse. Der Kirchenchor unter der Leitung von Matthias Mayr unterhielt die zahlreichen Besucher mit modernen, weltlichen Klängen. Margit von Elzenbaum las in drei Sprachen aus ihren eigenen ausgewählten Werken, während Claudio Decarli mit sanften Gitarrenklängen den Abend umrahmte. Für viele Lacher sorgten Angelo Melchiori und Cristina Bodini von der Theatergruppe „Filodrammatica di Ora“ mit ihrem Sketch „Eleuterio e sempre mia“. Beindruckt zeigte sich das Publikum auch von den musikalischen Vorführungen der Blechbläser der Musikschule Unterland unter der Leitung von Lorenz Mahlknacht.

Christian Bassani führte mit seiner kompetenten und fachlichen Moderation durch den Abend. Das Jahresmotto des Bildungsausschusses lautet „buntes Auer“ und genauso bunt, kurzweilig und abwechslungsreich verlief die Eröffnung der Bibliotheks- Dachterrasse. Für den gelungenen Abend bedankt



Auch die Nachwuchsmusiker der Musikschule Unterland weihen die Dachterrasse ein.



Bürgermeister Roland Pichler (Bildmitte) freut sich mit Christian Bassani (links, Bildungsausschuss Auer) und Carlo Leonardelli (rechts, Circolo Culturale „L. Negrelli“) über die Dachterrasse.



Der Kirchenchor singt in „luftiger Höhe.“

sich der Bildungsausschuss Auer bei Carlo Leonardelli, Mariapia Faustini, Ida Niederwolfsgruber, den ehrenamtlichen Mitarbeitern der Öffentlichen Bibliothek, der Gemeinde Auer, dem Kirchenchor, der Theatergruppe

„Filodrammatica di Ora“, der Musikschule Unterland, Margit von Elzenbaum und Claudio Decarli. Man darf gespannt sein, was in Zukunft über den Dächern von Auer noch zu sehen oder hören sein wird.

Aperta la terrazza

La terrazza sul tetto della biblioteca pubblica di Ora è stata ufficialmente aperta con una "colorata festa culturale", alla quale hanno preso parte diverse associazioni e operatori culturali del paese.

Con il completamento della biblioteca pubblica è stata aperta al pubblico anche la terrazza sul tetto, e i visitatori hanno potuto fin da subito leggere i libri presi in prestito nella quiete della terrazza. Tuttavia, per poterla utilizzare anche per l'organizzazione di eventi pubblici, il Comune ha dovuto eseguire i lavori di riconversione previsti dalla legge, ovvero l'allestimento di una ringhiera, di un corrimano e di un'illuminazione esterna. Questi adattamenti sono stati incorporati nella struttura edilizia già esistente, e dopo le adeguate verifiche antincendio la terrazza è stata infine messa a disposizione del pubblico. All'inizio di giugno, il Comitato di educazione permanente di Ora ha sfruttato l'opportunità per organizzare, assieme alla biblioteca pubblica e al Circolo Culturale "L. Negrelli", una serata culturale sulla terrazza. Il coro della chiesa, diretto da Matthias Mayr, ha intrattenuto i numerosi ospiti con canti antichi e moderni. Margit von Elzenbaum ha letto una selezione delle sue opere in tre lingue, mentre Claudio Decarli ha provveduto all'intrattenimento musicale con le dolci sonorità della sua chitarra. Angelo Melchiori e Cristina Bodini del gruppo teatrale "Filodrammatica di Ora" hanno suscitato molte risate con il loro sketch "Eleuterio e sempre mia", e il pubblico è stato molto colpito anche dalle esibizioni musicali degli ottoni della Scuola di Musica Bassa Ate-



Molti abitanti hanno partecipato all'inaugurazione.

sina sotto la direzione di Lorenz Mahlknecht. Il motto annuale del Comitato di educazione permanente è "Ora si colora", e altrettanto colorata, divertente e variegata è stata l'inaugurazione della terrazza sul tetto della biblioteca. Il Comitato di educazione permanente di Ora desidera ringraziare Carlo Leonardelli, Mariapia Faustini, Ida Niederwolfsgruber, i

collaboratori volontari della biblioteca pubblica, il Comune di Ora, il coro della chiesa, il gruppo teatrale "Filodrammatica di Ora", la Scuola di Musica Bassa Atesina, Margit von Elzenbaum e Claudio Decarli. Sarà interessante vedere cosa riserverà il futuro a questa terrazza.

Busverbindung

Citybus nach Graun

Ein etwas anderer Ausflug in die „Frisch“ gefällig?

Ab heuer hat Auer mit dem Citybus 122 jeden Sonntag eine neue direkte Busverbindung nach Penon-Graun: Auer/Busbahnhof Hilbweg ab um 10.52, 14.52, 16.52 Uhr. Graun ab nach Auer um 9.33, 11.33, 15.33, 17.33 Uhr.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Neues Ballspielfeld für Schulen

Bei der Projektierung des Schulzentrums der Grundschulen und der Fachoberschule für Landwirtschaft war bereits ein Ballspielplatz für die Schulen vorgesehen worden.

Die Kosten sollten mit einer eigenen Finanzierung gesichert werden. Das Vorhaben wurde immer wieder aufgeschoben. Im letzten Jahr hat die Gemeinde nun die notwendige Finanzierung bereitstellen können.

Die Turnlehrerin der Fachoberschule für Landwirtschaft Karin Jost gab einige wichtige Anregungen für einen guten Kunstrasen und damit das Feld sowohl für Basket-, Volley-, Hand- und Fußball genutzt werden kann. Die Schulreferenten Hubert Bertoluzza und Stefano Sgarbossa begleiteten die Abwicklung der Arbeiten.

Das Spielfeld dient in erster Linie den Grundschulen und der Oberschule für den Turnunterricht. In der schulfreien Zeit kann es von den Jugendlichen genutzt werden, wenn sie die vorgegebenen Zeiten einhalten. Ab 20 Uhr darf nicht mehr gespielt werden und ebenso an



Banddurchschneidung v.l.n.r. Stefano Sgarbossa, Don Luciano, Roland Pichler, Franz Tutzer, Martina Stifter, Arianna Lucchesini, Hubert Bertoluzza.

Samstagen, Sonn- und Feiertagen von 12 bis 14 Uhr. Bürgermeister Roland Pichler dankte bei der offiziellen Segnungsfeier dem Direktor der Fachoberschule für Landwirtschaft Franz Tutzer als Verwalter und der gemeinsamen Einrichtungen im Schulzentrum für sein stetes Entgegenkommen bei der außerschulischen Nutzung dieser Infrastrukturen. Ebenso wies

Pichler auf die gute Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und den Grundschulen hin. Die Grundschuldirektorinnen Martina Stifter und Arianna Lucchesini überbrachten Grußworte ebenso wie Direktor Franz Tutzer. Die Segnung des neuen Ballspielfeldes nahm Pfarrer Don Luciano im Beisein der Schüler beider Grundschulen und einiger Oberschüler vor.



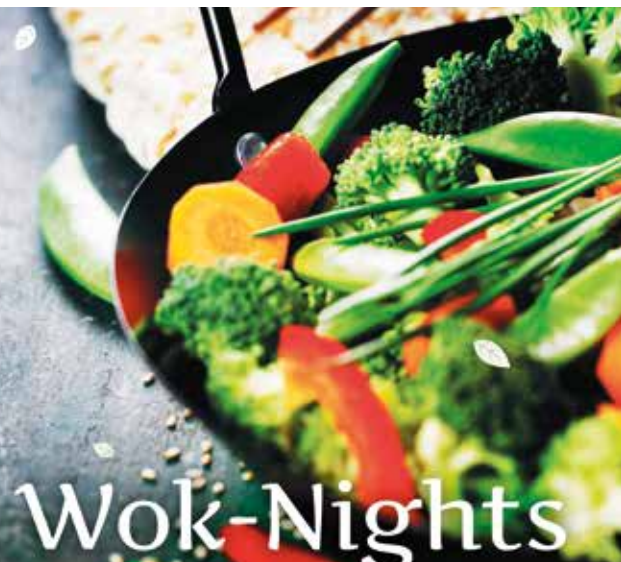
Vom 5. Juni bis 4. September, dienstags bei jeder Witterung!

Unsere zwei thailändischen Köchinnen zaubern jede Woche herrliche Wokgerichte aus frischem Gemüse, Fisch, Fleisch, duftenden Jasminreis ... Genießen Sie dazu ein kühles, thailändisches Bier oder unseren passenden Gewürztraminer.

Dal 5 giugno al 4 settembre, ogni martedì con qualsiasi tempo!

Le nostre due cuoche thailandesi cucinano ogni settimana nel wok favolosi piatti con verdure, carne, pesce e profumato riso al gelsomino... Gustateli con una fresca birra thailandese o con il nostro ottimo Gewürztraminer.

www.hotelsteiner.com - T +39 0471 95 42 25
Via J. F. Kennedy StraÙe, 32 - Laives / Leifers



Wok-Nights

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Nuovo campetto da gioco per le scuole

Durante la progettazione del centro scolastico delle scuole elementari e dell'istituto tecnico agrario venne messa in cantiere la realizzazione di un campetto da gioco per le scuole, i cui costi sarebbero stati coperti da un apposito finanziamento.

Il progetto venne tuttavia rimandato più volte, ma lo scorso anno il Comune ha infine potuto garantire i finanziamenti necessari. L'insegnante di educazione fisica dell'istituto tecnico Karin Jost ha fornito importanti consigli sulla posa del prato in erba sintetica e sul suo utilizzo ottimale per poter praticare basket, pallavolo, pallamano e calcio.

I referenti scolastici Hubert Bertoluzza e Stefano Sgarbossa hanno seguito da vicino lo svolgersi dei lavori. La funzione principale del campetto è quella di permettere alle scuole elementari e all'istituto tecnico di svolgere educazione fisica, ma in orario extrascolastico può essere utilizzato liberamente da bambini e ragazzi a patto di rispettare gli orari indicati. È possibile giocare fino alle ore 20, ed è vietato nelle domeniche e festivi dalle ore 12 alle 14.

Il Sindaco Roland Pichler, nel corso dell'inaugurazione ufficiale, ha ringraziato in particolare modo il direttore dell'istituto tecnico agrario Dr. Franz Tutzer quale custode dell'Aula Magna e delle zone confinanti, per il suo co-



Benedizione del nuovo campetto con rappresentanti del comune e delle scuole.

stante supporto nel rendere disponibili queste strutture in orario extrascolastico, e ha sottolineato l'ottima collaborazione tra il Comune e le diverse scuole.

Assieme al direttore Franz Tutzer sono state salutate e ringraziate per il loro aiuto anche la direttrice scolastica Dr.ssa Martina Stifter e Arianna Lucchesini, mentre la benedizione del nuovo campetto è stata impartita dal parroco Don Luciano alla presenza degli alunni delle scuole elementari e di alcuni studenti della scuola superiore.



Die Kinder erhielten von Schulreferent Hubert Bertoluzza ein Stück vom offiziellen Band.

Recyclinghof

Keine Bio-Plastiktüten und Plastiksäcke sowie keinen Restmüll in den Biomüll!



Centro di riciclaggio

Nessun Sacketto bio o di plastica e nessun altro rifiuto nei rifiuti organici!

Erhebung über die Arbeitskräfte 2018/2019

Sehr geehrte Aurer Familien,

ab Juli nehmen einige, von der ISTAT nach Zufallsprinzip ausgeloste Familien an der laufenden Befragung über die Arbeitskräfte teil. Diese Erhebung erfolgt in Italien bereits seit 1959 auf, und wird nun auch in ganz Europa durchgeführt, gestützt auf das europäische Reglement Nr. 577/98.

Die damit erhobenen Daten sind für die Beobachtung des Arbeitsmarktes von großer Wichtigkeit und werden im Rahmen eines sozioökonomischen Informationssystems den in diesem Bereich tätigen Personen zur Verfügung gestellt. Wir versichern Ihnen, dass die gegebenen Antworten und Informationen der statistischen Geheimhaltung unterliegen und bitten Sie um freundliche und aktive Mit-

arbeit. Die von der ISTAT beauftragte Interviewerin wird sich den Familien gegenüber mit einem eigenen Ausweis vom ISTAT vorstellen. Für weitere Fragen steht Ihnen das Gemeindeamt (Cristina – Demografische Ämter), Hauptplatz 5. Tel. 0471 089 013 von Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.30 gerne zur Verfügung.

Der Bürgermeister

Istituto nazionale di statistica

Rilevazione sulle forze di lavoro 2018/2019

Cari concittadini,

Anche quest'anno saranno estratti a sorte da parte dell'ISTAT alcune famiglie residenti nel Comune di Ora.

Infatti è dal 1959 che ISTAT conduce ogni anno questa rilevazione, la quale ora è pure prevista dal Regolamento europeo n. 577/98

Si tratta di una indagine conoscitiva essen-

ziale per tutti noi: essa fornisce informazioni sugli occupati, sui disoccupati, su chi, pur non lavorando, sarebbe disposto a lavorare e su coloro che non sono in grado o non sono interessati a cercare lavoro (come casalinghe, pensionati, studenti, inabili).

Vi invitiamo pertanto a collaborare con cortese disponibilità e a rilasciare l'intervista che verrà condotta da una rilevatrice, che svolge

la raccolta dei dati ed è munita di apposito cartellino di riconoscimento.

Per qualunque chiarimento gli interessati potranno comunque rivolgersi al Comune di Ora, piazza Principale n. 5, Tel. 0471 089 013 (Cristina – Uffici demografici) da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30.

Il sindaco

Landesimpfregister - europäische Daten- schutzbestimmungen

Die neuen europäischen Datenschutzbestimmungen bringen mit sich, dass die Meldeämter keine Bescheinigungen über die personenbezogenen Impfdaten ausstellen können, da diese in die Zuständigkeit des Südtiroler Sanitätsbetriebs fallen.

Die Gemeinden können jedoch weiterhin zur Sammlung der Anträge der Bescheinigungen über den Impfstatus beitragen, indem sie ein Antragsformular in Papierform den Bürgern im Gemeindeamt zur Verfügung stellen und anschließend das ausgefüllte Formular einscannen und an das gebietsmäßig zuständige Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit auf elektronischem Wege weiterleiten.

Dem Bürger wird von der Gemeinde die Bestätigung ausgehändigt, den Antrag in Papierform in Empfang genommen zu haben.

Er erhält dann direkt vom Sanitätsbetrieb die angefragte Impfbescheinigung per Post, per E-Mail oder per zertifizierter E-Mail.

Anagrafe vaccinale provinciale - disposi- oni europee in materia di protezione dei dati

Le nuove disposizioni europee in materia di protezione dei dati comportano che gli uffici comunali non possano più rilasciare certificati in merito ai dati personali sulle vaccinazioni, in quanto competenza dell'azienda sanitaria.

I comuni potranno però continuare a contribuire alla raccolta delle istanze di certificazioni sullo stato vaccinale, rendendo disponibile ai cittadini presso gli uffici comunali un modello, che scansionato sarà inviato all'ufficio di igiene e sanità pubblica territorialmente competente, tramite posta elettronica.

Il cittadino riceverà dal comune un'attestazione che il modello in forma cartacea è stato preso in consegna e successivamente riceverà per posta, per posta elettronica o per posta elettronica certificata direttamente dall'azienda sanitaria la certificazione sullo stato vaccinale richiesta.

Aurer Jugendbühne „Wespennest“ bringt alte Dorfsage zur Aufführung

„Totenmesse in der Peterskirche“ – erfolgreiche Horrorkomödie in Auer

Es war eine Reise in die Sagenwelt, die die Aurer Jugendbühne „Wespennest“ mit ihrem diesjährigen Aufführung gemacht hat: Mitte Mai brachten die Jugendlichen das Theaterstück „Totenmesse in der Peterskirche“ auf die Bühne des Pfarrsaales.

„Totenmesse in der Peterskirche“ ist eine alte Aurer Sage, eine mystische Geschichte, die aber vielen Auernern unbekannt ist: Eine alte fromme alte Frau ist es gewohnt, die Frühmesse in der Peterskirche am Südennde des Dorfes zu besuchen. Als sie wieder einmal beim frühen Glockenschlag zur Kirche kommt, steht die Tür offen und die Kirche ist voller Leute – ein un-

gewöhnlicher Anblick für eine Frühmesse. Noch mehr staunt die Frau, als sie bemerkt, dass es sich um verstorbene Menschen handelt – ein gruseliger Anblick. Plötzlich tritt eine Tote auf sie zu, befiehlt ihr, den Gottesdienst nicht zu stören und beim Weggehen auf dem Friedhof ein Stück Kleidung zurücklassen. Dann gibt sie ihr eine brennende Kerze in die Hand, mit der die alte Frau eiligst vor den Toten flüchtet. Die elf jungen Schauspieler der Aurer Jugendbühne „Wespennest“ haben die Sage in ein Theaterstück verwandelt, bei dem das Publikum viel zu lachen hatte, das eine oder andere Mal aber auch erschreckt zusammenzuckte. Astrid Gärber, Theaterpädagogin aus Welschnofen, hat mit aufwändigen Spezialeffek-

ten, besonderen Kostümen und Theaterschminke nicht geizt. Auf der Bühne erweckten die Jugendlichen kuriose Persönlichkeiten wieder zum Leben: Da gab's etwa den gescheiterten Superhelden, den verstorbenen Pfarrer, die Ballerina, die Schriftstellerin oder die Reporterin.

Das Szenen zum Stück hat Gärber mit den Aurer Jugendlichen gemeinsam erarbeitet. Gepröbt wurde seit Ende Februar, am 12. und 13. Mai gab's dann die Aufführungen. An beiden Abenden blieb kein Zuschauerstuhl leer, manch einer musste sogar stehen. Ein voller Erfolg also.

Barbara Raich



Fotos:
Jugendtheater Wespennest



Gemeindeausschuss

Mai 2018

MEBO Asfalti GmbH aus Meran: Auftragserteilung für die **Asphaltierungsarbeiten** der Zufahrtsstraße Gewerbegebiet Auer-Nord: 19.495,60 €

MEBO Asfalti GmbH aus Meran: Auftragserteilung für die **Asphaltierungsarbeiten** in der Bahnhofstraße: 13.377,30 €

Egger GmbH aus Bozen: Auftrag für **Reparaturarbeiten des Gasbrenners** in der Gemeindebibliothek: 926,71 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Lieferung eines **Augenwaschgerätes** für die Ammonikanlage beim Eislaufplatz: 550,76 €

GES Group GmbH - Abänderung der Auftragserteilung für die Lieferung und Montage von **Umkleidekabinen und Schränke** für das Freischwimmbad Auer: 2.359,18 €

Beauftragung von Maria Theresia Fata und Martina Pichler für die **Aufsichtstätigkeit** während des Sommerkindergartens 2018: 5.642,00 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für die Lieferung von 11 Tellerbesen für das **Kommunalfahrzeug** LADO G129/N20: 1.613,69 €

Astrid Amico - Direktauftrag für die **Buchvorstellung „Mystische Orte in Südtirol“** in der deutschen öffentlichen Bibliothek: 375,00 €

MP Office - Ankauf von **Schilder** für die Hausnummern: 556,32 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung **verschiedener Waren** für den deutschen Kindergarten: 587,00 €

Firma t.e.s. AG aus Vedelago (TV) - Lieferung von Batterien für die Anzeigetafel der **Geschwindigkeitsmessstellen**: 817,40 €

Firma Pulitalia - Lieferung von **Reinigungsprodukte** für den deutschen Kindergarten: 592,69 €

Progart GmbH: Auftragserteilung für die Lieferung und Montage für das **öffentliche Schwimmbad** von Auer eines Spielschiffes mit Kletternetzen, Rutsche sowie der Einfassung der Fallschutzfläche: 19.886,00 €

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck für die Erhebung des Ist-Zustandes des **Recyclinghofes** sowie Vorbereitung der erforderlichen Maßnahmen zur Anpassung an die geltenden Bestimmungen und Ausarbeitung der neuen Betriebsordnung: 3.233,00 €

Projekt „**Nightliner Unterland**“ - Beteiligung der Gemeinde Auer für den Zeitraum 16.12.2017 - 09.12.2018: 2.107,24 €

Fineline OHG aus Tramin: Auftrag für verschiedene **Reparaturarbeiten der Innentüren** in der Musikschule: 2.671,80 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für den **Austausch der Lampen** im Trinkwasserstollen Mühlen: 436,76 €

Legno Sud - Auftrag für die **Lieferung von Lärchenbrettern** als Unterlage für die Ausstellung von 2 alten Eisenbahnwagen der ex-Fleimstalbahn: 512,40 €

Zuweisung des Schülerbeitrages an die deutschsprachige gleichgestellte Mittelschule „Mariengarten“ für drei in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2017/2018 die Mittelschule in St. Pauls/Eppan besucht haben: 165,00 €

Arch. Christian Roncolato - Studio Ergoplan: Direktauftrag für die technische Überprüfung des Ausführungsprojektes, gemäß Art. 26 des GVD 50/2016 und Art. 15 des L.G. 16/2015 betreffend die **Errichtung des Gehweges und des Landeskommunikationsnetzes** längs der Traminerstraße - 2. Abschnitt (bis zum Branzoller Graben): 875,47 €

Arch. Erich Theiner - Direktauftrag für die technische Überprüfung des Ausführungsprojektes, gemäß Art. 26 des GVD 50/2016 und Art. 15 des L.G. 16/2015 betreffend die Errichtung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** entlang des Palain sowie Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in einem Abschnitt der Alten Landstraße (Umstellung auf LED): 946,32 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten der **Beregnungsanlage** beim deutschen Kindergartengebäude: 1.953,45 €

Edyna GmbH aus Bozen: Annahme des Kostenvoranschlages für einen neuen Stromanschluss für den „**Gartens der Begegnung**“ im Schlossweg in Auer: 2.838,90 €

Rekurs von Francesco Volcan vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen - **Ernenennung des Rechtsanwaltes** Dr. Reinhart Volgger aus Bozen zum Rechtsvertreter der Gemeinde Auer - Verpflichtung der gesetzlich vorgesehenen Spesen: 932,57 €

Auszahlung des **Mitgliedsbeitrages** an den Verein „Südtiroler Weinstraße“ für das Jahr 2018: 4.200,00 €

F.lli Fonsatti des Fonsatti Franco & C. KG aus Bozen: Auftrag für die **Vorbereitungsarbeiten für die Wandmalerei** auf der Grenzmauer beim Spielplatz „Feldhütten“: 2.684,00 €

Comunaltec d. Otto Thalmann & Co. KG aus Auer - Direktauftrag für die Lieferung von **Müllbehältern** mit Leuchtstreifen: 2.897,50 €

Investitionsbeitrag zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen für den Ankauf einer **elektronischen Schießanlage** für die Sektion Sportschützen: Spesenverpflichtung und Abschluss einer Vereinbarung: 30.000,00 €

Genehmigung und Auszahlung des Restbeitrages des Investitionsbeitrages an den Amateursportclub Auer Raiffeisen für die **Sa-**

nierung des Clubhauses beim Sportplatz - Sektion Fußball: 8.588,53 €

Auftragserteilung an Herrn Geom. Rudi Kofler für die Ausarbeitung einer **Schätzung für die Abtretung** von 56 m² der Gp. 450/13, K.G. Auer an Herrn Johann Sprenger und Frau Imma Quirini: 570,96 €

Tecme GmbH: **Auftragserteilung für die Lieferung von Lampen** für die UV-Anlage beim Speicher St. Daniel: 512,40 €

Pool Market Righi aus Auer: Auftrag für die Lieferung einer **Rutsche** für das Kinderbecken im öffentlichen Schwimmbad: 872,30 €

ArteCon des Ritsch Günther aus Tramin: Auftrag für die **Neuerlegung der Gehwege** im öffentlichen Schwimmbad: 2.999,27 €

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen - Direktauftrag für die periodische Überprüfung der **Photovoltaikanlage** bei der Tennishalle: 730,17 €

Terzer GmbH aus Neumarkt: Lieferung von **Baumaterial** für den Bauhof für das Jahr 2018: 2.440,00 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: Direktauftrag für die Lieferung und Montage von 4 **Leuchtkörpern** beim öffentlichen Durchgang beim Kindergarten in deutscher Sprache: 2.049,60 €

Pitschl Paul aus Aldein: Auftragserteilung für die **ordentliche Instandhaltung** der Brücke über den Schwarzenbach: 4.130,92 €

CO.GI. GmbH aus Salurn - Lieferung von **Streukies** für die Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung Straßendienst Bozen/Unterland: 1.715,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - **Rückerstattung der Verwaltungskosten** betreffend die Umweltdienste für das Jahr 2017: 2.086,86 €



Giunta Comunale

Maggio 2018

MEBO Asfalti Srl di Merano: affidamento incarico per lavori di **asfaltatura** nella Via Stazione: 13.377,30 €

Egger Srl di Bolzano: incarico per lavori di **riparazione del bruciatore** presso la biblioteca comunale: 926,71 €

NORDWAL
colour



Operation "Schöner Garten"

Terrasse, Garten und Balkon sind noch im Winterschlaf? Dann wird es jetzt aber Zeit allem eine Frischzellenkur zu verpassen.

Wir haben für dich die besten Lasuren & Öle für Holz, sowie die effektivsten Reinigungsmittel für den Innen- und Außenbereich.

Einfach gleich bei NORDWAL colour vorbeischaun und sich beraten lassen.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Roner Srl di Ora: incarico per la fornitura di un **lavaocchi** per l'impianto di ammoniaca presso la pista di pattinaggio: 550,76 €

GES Group Srl - Modifica dell'incarico per la fornitura e il montaggio di **spogliatoi e armadi** per la piscina pubblica di Ora: 2.359,18 €

Incarico di Maria Theresia Fata e Martina Pichler per la **sorveglianza ed accompagnamento** durante il progetto asilo estivo 2018: 5.642,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per la fornitura di 11 spazzole per il **veicolo multiuso** LADOG G129/N20: 1.613,69 €

Astrid Amico - Incarico diretto per la **presentazione del libro** „Mystische Orte in Südtirol“ nella biblioteca pubblica di Ora: 375,00 €

MP Office - Acquisto di **tavolette** per i numeri civici: 556,32 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di **materiale vario** per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca: 587,00 €

t.e.s. Spa di Vedelago (TV) - Fornitura del kit batterie per i **cartelli elettronici** per la misurazione della velocità: 817,40 €

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la **pulizia per la scuola** per l'infanzia in lingua tedesca: 592,69 €

Progart srl: Incarico per la realizzazione ed il montaggio per la **piscina pubblica di Ora** di una nave da gioco con rete per arrampicarsi, di uno scivolo nonché posa della superficie anticaduta: 19.886,00 €

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Brunico per la rilevazione dello stato di fatto del **centro di riciclaggio** nonché per la preparazione dei provvedimenti necessari per l'adeguamento del centro di raccolta alle norme vigenti ed elaborazione del nuovo regolamento: 3.233,00 €

Progetto „**Nightliner Bassa Atesina**“ - Partecipazione del Comune di Ora per il periodo 16.12.2017 - 09.12.2018: 2.107,24 €

Fineline Snc di Termeno: incarico per diversi lavori di **riparazione dei serramenti** interni presso la scuola di musica: 2.671,80 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per la **sostituzione delle luci** presso il cunicolo delle sorgenti di acqua potabile a Molini di Tredana: 436,76 €

Legno Sud - Incarico per la **fornitura di assi in larice** da utilizzare quale base per l'esposizione di 2 vecchi vagoni della ex ferrovia della Val di Fiemme: 512,40 €

Concessione del **contributo alla scuola media** parificata in lingua tedesca „Mariengarten“ per tre alunni residenti a Ora, che hanno frequentato la scuola media a S. Paolo/Appiano nell'anno scolastico 2017/2018: 165,00 €

Arch. Christian Roncolato - studio Ergoplan: affidamento diretto per la verifica tecnica del progetto esecutivo, ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 50//2016 e art. 15 della L.P. 16/2015 riguardante la **realizzazione del marciapiede e della rete telematica** provinciale lungo la Via Termeno - parte 2 (fino alla fossa di Bronzolo): 875,47 €

Arch. Erich Theiner: affidamento diretto per la verifica tecnica del progetto esecutivo, ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 50//2016 e art. 15 della L.P. 16/2015 riguardante la **realizzazione dell'impianto d'illuminazione pubblica** lungo il Palain nonché rinnovo dell'impianto d'illuminazione pubblica in un tratto della Via Vecchia (trasformazione a LED): 946,32 €

Roner Srl di Ora: incarico per lavori di manutenzione straordinaria dell'**impianto d'irrigazione** presso l'edificio della scuola per l'in-

fanzia in lingua tedesca: 1.953,45 €

Edyna Srl di Bolzano: accettazione preventivo per un nuovo allacciamento elettrico per il „**Giardino dell'incontro**“ in Via del Castello a Ora: 2.838,90 €

Ricorso di Francesco Volcan davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. - Sezione autonoma di Bolzano - **Nomina a difensore** del Comune di Ora dell'avv. Reinhart Volgger di Bolzano - Impegno delle spese previste dalla legge: 932,57 €

Pagamento del **contributo associativo** all'associazione „Strada del Vino Alto Adige“ per l'anno 2018: 4.200,00 €

F.Ili Fonsatti di Fonsatti Franco & C. Sas di Bolzano: incarico per **lavori di preparazione per il murale** sul muro di confine presso il parco giochi „Feldhütten“: 2.684,00 €

Comunaltec d. Otto Thalmann & Co. Sas di Ora - Affidamento diretto per la fornitura di **contenitori per rifiuti** con catarifrangenti: 2.897,50 €

Contributo per investimenti a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per l'acquisto di un **impianto di tiro elettronico** per la sezione Tiro a segno: stipula di una convenzione ed impegno di spesa: 30.000,00 €

Approvazione e pagamento dell'importo a saldo del contributo d'investimenti a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per il **risanamento dell'edificio sportivo** presso il campo sportivo - sezione calcio, p.ed. 696, C.C. Ora: 8.588,53 €



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Affidamento incarico al signor geom. Rudi Kofler per l'elaborazione di una **stima del prezzo** per la cessione di 56 m² della p.f. 450/13, C.C. Ora al signor Johann Sprenger e signora Imma Quirini: 570,96 €

Tecme S.r.l.: affidamento incarico per la **fornitura di lampade per il potabilizzatore** a raggi UV presso il serbatoio S. Daniele: 512,40 €

Pool Market Righi di Ora: incarico per la fornitura di **uno scivolo** per la vasca bambini presso la piscina comunale: 872,30 €

ArteCon di Ritsch Günter di Termeno: incarico per la nuova **sistemazione dei sentieri** presso la piscina comunale: 2.999,27 €

Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone - Affidamento incarico per la verifica periodica dell'**impianto fotovoltaico** presso la palestra tennis: 730,17 €

Terzer Srl di Egna: fornitura di **materiale edile** per il cantiere comunale per l'anno 2018: 2.440,00 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di 4 **corpi illuminanti** installati sul passaggio pubblico presso l'asilo in lingua tedesca: 2.049,60 €

Pitschl Paul di Aldino: affidamento incarico per la **manutenzione ordinaria** del ponte sul Rio nero: 4.130,92 €

CO.GI. Srl di Salorno - Fornitura di **ghiaino invernale** per la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Servizio strade Bolzano/Bassa Atesina: 1.715,00 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - **Rimborso delle spese amministrative** per i servizi nel settore ambientale per l'anno 2017: 2.086,86 €

Private Wohnungen und Zimmer an Gäste vermieten – was Sie wissen sollten



Es mag zunächst wie ein lukrativer Nebenverdienst erscheinen, die private Wohnung auf Webportalen wie booking.com und Airbnb an Gäste zu vermieten.

Jedoch bleibt auch dieses Geschäftsmodell nicht ohne rechtliche Pflichten. Jeder Vermieter ist deshalb dafür verantwortlich, sich über die Richtlinien, die mit der Zimmer- und Wohnungsvermietung verbunden sind, zu informieren und diese korrekt auszuführen. Wer ein Zimmer oder eine Wohnung gelegentlich vermieten möchte, sollte deshalb dringend folgende Punkte beachten:

1. Steuern: Der Vermieter kann entscheiden, ob er auf seine Mieteinkünfte eine Einkommenssteuer zahlt oder ob er dafür die Einheitsbesteuerung von 21 Prozent wählt. Laut einer Bestimmung, müssen Onlineportale wie Airbnb oder Booking die Quellensteuer von 21 Prozent beibehalten. Aber: Der Vermieter ist trotzdem verpflichtet, die

Einkünfte in seiner Steuererklärung anzuführen. Die einbehaltene Quellensteuer kann dabei als Guthaben angerechnet werden. Wer die Einkommenssteuer wählt kann bestimmte Kosten, wie die Vermittlungskommissionen, steuerlich absetzen, bei der Pauschalbesteuerung geht das nicht mehr.

2. Ortstaxe: Auch private Vermieter müssen eine Ortstaxe entrichten. Diese ist an die Gemeinde zu zahlen.

3. Genehmigung: Die Vermieter müssen vorab für die Privatzimmervermietung eine Genehmigung von der Gemeinde anfordern.

4. Polizeiliche Meldung: Aufgrund der öffentlichen Sicherheit ist jeder Vermieter dazu verpflichtet, beim Check-In die Gäste telematisch der Quästur zu melden. Dies erfolgt mittels Webseite „Allogiatiweb“.

Quelle: Dolomiten WIKU des 13.06.2018

Veranstaltungen im Juli

- 7.-8. Juli: Wiesenfest am Festplatz in Salurn
- 7. Juli: Euregio Tour für die Transplantation mit Start in Montan, 8.30 Uhr
- 10. Juli: Langer Dienstag in Auer, ab 19 Uhr
- 13. Juli: Konzert von Waira & Joey auf der Haderburg in Salurn, 20 Uhr
- 14. Juli: Wein & Lauben in Neumarkt, 18 Uhr
- 14.-15. Juli: Wiesenfest am Festplatz in Salurn
- 16. Juli: Pinzoner Kirchtag, 18 Uhr
- 20. Juli: Aperitivo Lungo auf der Haderburg in Salurn, 18 Uhr
- 21.-22. Juli: Wiesenfest am Festplatz in Salurn
- 22. Juli: Classic & More Konzert im Altersheim Griesfeld in Neumarkt, 16 Uhr
- 24. Juli: Langer Dienstag in Auer, ab 19 Uhr
- 28.-29. Juli: Wiesenfest am Festplatz in Salurn
- 29. Juli: Frühschoppen auf der Haderburg, 10 Uhr
- 3.-5. August: Laubenfest in Neumarkt
- 5. August: Heufest in Gfrill/Salurn

Feste, Spiele und Heiterkeit



Im Januar 2018 fand die Jahresvollversammlung des VKE Sektion Ora-Auer, in der öffentlichen Bibliothek Auer statt. Anwesend waren der gesamte Vorstand, Bürgermeister Roland Pichler und Vertreter der Zentrale VKE Bozen.

Im Laufe der Vollversammlung wurde über die vielen Tätigkeiten, die während des abgelaufenen Jahres 2017 getätigt wurden, berichtet. In erster Linie bestand das Bemühen der im Dienste stehenden freiwilligen MitarbeiterInnen des VKE Auer darin, den Kindern die bestmöglichen Freizeitangebote zu bieten. Die Tätigkeit richtete sich an Familien mit kleinen Kindern, sei es während des Schuljahres sowie und insbesondere während der schulfreien Zeit.

Angefangen wurde wie jedes Jahr, im Mai, mit dem Kinderfest am Spielplatz in der Zone Feldhütten, wobei Spiele aller Art zum Wohle und Freude der Kleinen mit dem Beistand der MitarbeiterInnen des Vereins angeboten wurden. Vielerlei Köstlichkeiten, wie Strauben und Zuckerwatte sowie Getränke standen ebenso, wie immer, zum Verzehr für Kinder und Erwachsene reichlich zur Verfügung.

Weiter ging die Tätigkeit mit den langen Dienstagen wo die kleinen auch in den Abendstunden mit den eigenen Eltern etwas länger im Freien eifrig spielen konnten im Beisein von lustiger Musik und Heiterkeit.

Grosse Mühe und Einsatz von Seiten der VKE – MitarbeiterInnen war die in Varena Fleimstal stattfindende Sommerkolonie die jedes Jahr im August abgehalten wird.

Auch im laufenden Jahr, vom 19. August bis 26. August wird diese Initiative angeboten. Die Eltern können ihre Kinder zwischen 6 und 13 Jahren anmelden mit einem Kostenbeitrag von 150,00 € zusätzlich einer Familienmitgliedskarte im Wert von 15,00 €. Die Quote beinhaltet Unterkunft und Verpflegung für die gesamte Aufenthaltsperiode, sowie Speisen und Transport. Während dieser Woche herrscht viel Spass, lustige Wanderungen im



Tolle Freizeitangebote bietet der VKE.



Unterhaltung am Spielplatz Feldhütten.

Wald und in den Bergen, Gemeinschaftsspiele in Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen und ein Besuch im lokalen Schwimmbad angeboten. Wichtig ist, dass während der Aufenthaltszeit keine Videospiele, Smartphones oder Handys benutzt werden. Für die Abhaltung dieser Ferienkolonie kommt uns die Gemeinde Auer mit einem Beitrag entgegen.

Zum Abschluss des Jahresberichtes wurde ein Dank in erster Linie an die vielen MitarbeiterInnen, Eltern und Vereine die beim Altmäuerfest, Lange Dienstage und Familienfest mitgegan haben, ausgesprochen.

Kontakte unter:

Mario Leonardelli tel. 334 68 41 109 –
leonardelli.mario@gmail.com
Merighi Monica : merighi.trasporti@tin.it

IBAN IT71 K060 4558 6700 0000 0489 000
Sparkasse Auer – Cassa di Risparmio filiale di Ora

Für genauere Infos über das Programm 2018 besucht unsre Website

<https://www.vke.it/de/sektionen/vke-auer>
<http://auerora.it/vereine/vke>



Nel mese di gennaio presso la Biblioteca comunale si è svolta l'annuale assemblea generale della sezione VKE di Ora-Auer, con tutto il direttivo alla presenza del Sindaco Roland Pichler, del vice Stefano Sgarbossa, nonché dei rappresentanti della sede centrale del VKE di Bolzano.

Durante l'assemblea è stata rappresentata l'attività svolta nell'anno 2017, in particolare è stata evidenziata la collaborazione con le altre associazioni nell'occasione dell'Altmauerfest, dei martedì lunghi e della festa delle famiglie, che ormai, come di consueto, da qualche anno si svolge nel mese di settembre e che vede impegnate le associazioni di volontariato del paese che rivolgono la propria attività a favore delle famiglie con bambini piccoli.

Anche quest'anno abbiamo iniziato con la festa del bambino nel mese di maggio presso il parco giochi di Feldhütten, preparando deliziosi Strauben e zucchero filato e presto ci rivedremo nei martedì lunghi organizzati lungo le strade del nostro paese.

Per l'anno in corso sono aperte le iscrizioni per la tradizionale colonia estiva che si terrà anche questa estate a Varena (TN) nella splendida Val di Fiemme, nella settimana dal 19.08.2018 al 26.08.2018.

I genitori potranno iscrivere i propri figli di età compresa tra i 6 anni e i 13 anni, la quota di 150 € + 15 € di tessera di iscrizione a famiglia, comprende vitto ed alloggio per tutto il periodo, incluse tutte le spese per le attività ed i trasferimenti.



Il direttivo del VKE con i rappresentanti del comune e della sede centrale.

Cosa faremo in questa settimana?

Una settimana di puro divertimento, dalle piacevoli uscite nel bosco, alle divertenti gite in montagna, con giochi organizzati dai locali enti turistici, piscina e soprattutto non utilizzeremo nessun gioco elettronico o cellulari.

Con il sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio e l'Agenzia per la Famiglia e del Comune di Ora.

Vi aspettiamo numerosi ai seguenti contatti:

Mario Leonardelli tel. 334 68 41 109 –

leonardelli.mario@gmail.com

Merighi Monica: merighi.trasporti@tin.it

IBAN IT71 K060 4558 6700 0000 0489 000

Sparkasse Auer – Cassa di Risparmio filiale di Ora

Il nostro programma 2018 lo trovate anche sui siti:

<https://www.vke.it> e <http://auerora.it/vereine/vke>

GEBURTSTAGE

„Freundschaft ist eine Tür zwischen zwei Menschen. Sie kann klemmen, aber sie ist nie verschlossen.“

(Baltasar Gracián y Morales)

Berta Sölva 01.07

Marlene Anrather 02.07

Midi Ebner 05.07

Pio Candioli 08.07

Klara Graf 15.07

Rita Prenner 20.07

Anna v. Fioreschy 22.07

Allen Jubilaren alles Gute,
Gesundheit und viel Glück.
Wünscht der Seniorenausschuss und
die KVV Ortsgruppe Auer

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



LEICHTES FÜR DIE REISE

Jojo Moyes: Nachts an der Seine

(rororo 2016, 144 S. oder Argon-Hörbuch, 2 Stunden))

Die schüchterne Nell hat für sich und ihren Freund ein romantisches Wochenende in Paris geplant. Im letzten Moment ist er jedoch verhindert, und sie findet sich ganz allein in der fremden Metropole wieder. Zuerst wild entschlossen, gleich wieder nach Hause zu fahren, entschließt sie sich dann doch dafür, zu bleiben, um nicht noch mehr Geld auszugeben. Anfangs scheinen ihre Ängste berechtigt – ruppige Pariser Taxifahrer und nervige Touristen, peinliches Allein-an-einem-Tisch-Essen und unbekannte Sprache. Dann aber wendet sich das Blatt...

Ein herrliches Büchlein (bzw. Hörbuch), so kleinformatig, dass es in jede Tasche passt, und so kurz, dass es die ideale Reiselektüre darstellt: ein bisschen kitschig, aber herzerwärmend und Mut machend, sich auf Neues und Unerwartetes einzulassen!



SCHMÖKER FÜR LANGE MUSSESTUNDEN

Jodi Picoult: Kleine große Schritte

(Penguin 2018, 592 S.)

Die kanadische Autorin Jodi Picoult ist bekannt dafür, schwierige Themen aufzugreifen und facettenreich wiederzugeben; in ihren Büchern geht es meist um eine Gerichtsverhandlung, und die verschiedensten Haupt- und Nebenfiguren kommen abwechselnd zu Wort und erzählen ihre Sicht der Dinge. Ihr neuester Roman – den sie als eines der für sie wichtigsten Bücher bezeichnet – dreht sich um das Thema Rassismus. Eine schwarze Hebamme ist als einzige anwesend, als ein Säugling wenige Tage nach der Geburt stirbt. Die Eltern, die einer rechtsradikalen, rassistischen Gruppe angehören, geben ihr die Schuld am Tod des Sohnes und zeigen sie an. Und so kommt eine Maschinerie in Gang, in der unbequeme Wahrheiten angesprochen und ganze Lebensvisionen in Frage gestellt werden. Ein fesselndes Buch über ein Thema, das jeden betrifft, auch wenn wir es nicht immer wahrhaben wollen – genau das Richtige, wenn man im Urlaub mal richtig lange Zeit hat, sich einer Lektüre zu widmen!



SACHBUCH FÜR DEN WISSENSHUNGER

Jürgen Tautz/Diedrich Steen: Die Honigfabrik. Die Wunderwelt der Bienen – eine Betriebsbesichtigung

(Gütersloher Verlagshaus 2017, 272 S.)

Ein Imker und ein Biologe beleuchten die faszinierende Welt der Bienen genauer. Bei ihrer „Betriebsbesichtigung“ gehen sie detailliert auf das Zusammenspiel der einzelnen Mitglieder des „Biens“ ein, präzisieren und korrigieren Allgemeinwissen über Bienen (etwa den genauen Ablauf des Bientanzes) und schildern Gefahren durch Schädlinge und Monokulturen. Die Anziehungskraft, die die Honigbienen auf die beiden Autoren ausüben, ist dabei in jedem Satz greifbar, und bald springt der Funke auch auf die Leser über. Die Autoren sparen aber auch nicht an Kritik etwa an der Bestäubungsimkerei, die ihre Bienen Tausende Kilometer durchs Land bringt und sie so immensem Stress aussetzt, und zeigen immer wieder auf, wie wenig wir im Grunde noch über viele Dinge rund um die Bienen wissen und wie viele lohnenswerte Forschungsobjekte es noch gäbe. Ein wunderbares Thema, dem man sich im Liegestuhl beim fleißigen Summen der Bienen lesend annähern kann!

Sonja Aberham

Bücherflohmarkt am langen Dienstag

Am Dienstag, 10. Juli, findet auf der Hauptstraße vor der Bibliothek während des langen Dienstags wieder ein Bücherflohmarkt statt.

Sommeröffnungszeiten Bibliothek

Mo./Lun.	8.30-11.30
Di./Mar.	8.30-11.30 18.00-20.30
Mi./Mer.	8.30-11.30
Do./Gio.	8.30-11.30 18.00-20.30
Fr./Ven.	8.30-11.30

Buchvorstellung

am 9. August um 20 Uhr in der öffentlichen Bibliothek von Auer

Die gute Landkräuterküche:

Praktische Tipps & Tricks rund um Blüten und Kräuter in der Küche
(inklusive einer kleinen Verkostung)

Anhand praktischer Beispiele zeigt die Referentin Frau Alexia Verena Zöggeler den Interessierten, wie man mit Kräutern und Blüten aus Garten und Topf, Wald und Wiese die Speisen natürlich und einfach färben, aufpeppen und würzen kann.

Die SBO Ortsgruppe Auer freut sich auf viele interessierte Teilnehmer.
Der Vortrag ist kostenlos



LautStork in Concert

Der Jugendchor „Lautstork“ und die „Lautstork-Band“ beendeten das heurige Arbeitsjahr mit einem Konzert in der alten Bibliothek von Auer.

Seit nunmehr zwei Jahren probt der Chor unter der Leitung von Günther Gurndin im Jugenddienst Unterland und hat bereits mehrere Gottesdienste im Unterland mitgestaltet. Das Konzert, das bis auf die letzten Plätze gefüllt war, bot ein abwechslungsreiches Programm. Die Zuhörerinnen und Zuhörer erwarteten Gospels, neue geistliche Lieder bis hin zu Songs, die aus Filmen bekannt sind. Die „Lautstork-Band“ lockerte das Programm zwischendurch immer wieder mit Pop-Songs und ebenfalls neuen geistlichen Liedern auf. Die Band, welche sich aus Sängerinnen und Sängern, sowie Gitarren und Percussions zusammen-



Der Jugendchor Lautstork konzertierte im Widum.

mensetzt probt erst seit einigen Monaten und hatte auch schon mehrere Auftritte. Im Anschluss an das Konzert waren die Zuhö-

rerinnen und Zuhörer zu einem Buffet eingeladen und konnten – umrahmt von der Band – den Abend gemütlich ausklingen lassen.

Drohneneinsatz und alternativer Pflanzenschutz

Sechzehn Bewerber und Bewerberinnen haben sich in diesem Jahr an der Fachoberschule für Landwirtschaft um das begehrte Sepp-Lamprecht-Stipendium beworben.

Sechs von ihnen wurden schlussendlich im Rahmen der Schulschlussfeier für besondere Leistungen ausgezeichnet.

Das mit 2000 € dotierte Stipendium teilen sich heuer Stefan Pramstraller (Klasse 5 A, Schwerpunkt Landwirtschaft und Umwelt), Simon Maringgele (Klasse 5 B, Schwerpunkt Produktion und Verarbeitung), Sophia Prinoth (5 A, Schwerpunkt Produktion und Verarbeitung), Felix Holzner (5 A, Schwerpunkt Weinbau und Önologie) für ihre Facharbeiten. Zwei weitere Preisträger stammen aus einer vierten Klasse, nämlich Sophia Plaikner und Matthias Piva (Klasse 4 B, Schwerpunkt Landwirtschaft und Umwelt).

Überreicht wurde der Preis vom Vize-Obmann des Südtiroler Bauernbundes Bernhard Burger im Innenhof von Schloss Baumgarten, dem Sitz der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer. Das Sepp-Lamprecht Stipendium wird vom Südtiroler Bauernbund im Gedenken an den Bauernbund-Vize-Obmann und bayerischen Regionalratsabgeordneten Sepp Lamprecht für besondere Leistungen im Bereich



Foto: Johann Preiner

Vize-Obmann des Südtiroler Bauernbundes Bernhard Burger (v. l.) und Ofl-Direktor Franz Tutzer (rechts im Bild) mit den Preisträgern (v. l.) Simon Maringgele, Stefan Pramstraller, Felix Holzner, Sophia Prinoth, Sophia Plaikner und Matthias Piva.

Landwirtschaft vergeben. Die Schülerinnen und Schüler haben sich in ihren Arbeiten mit aktuellen Themen beschäftigt, die einen neuen Blick auf einzelne Bereiche der Südtiroler Landwirtschaft werfen. So hat Stefan Pramstraller den Einsatz von Drohnen im Ackerbau und ihre Einsatzmöglichkeiten in Südtirol thematisiert. Er geht auch auf Grenzen dieses Einsatzes ein und informiert über den rechtlichen Rahmen.

Alternativen zur chemischen Unkrautbekämpfung im Obstbau bietet die Arbeit von Simon Maringgele. Er geht sehr genau auf verschiedene Alternativen ein, sowie auch bisher wenig bekannte Verfahren und erläutert deren Vor- und Nachteile.

Mit dem besonderen Lebensraum und dem vielfältigen Ökosystem am Vinschger Sonnenberg beschäftigt hat sich Sophia Prinoth in ihrer Arbeit „Eine Steppe in Südtirol? Ökosystem Vinschger Sonnenberg“.

Kann UV-C-Strahlung im Pflanzenschutz eingesetzt werden? Dieser Frage ist hingegen Felix Holzner nachgegangen und hat auch Versuche dazu durchgeführt und ausgewertet. Matthias Piva und Sophia Plaikner haben ihrerseits das „Ansetzen von Schnäpsen“ zu ihrem Thema gemacht. Dabei haben sie zunächst erklärt, welche Voraussetzungen es für das Ansetzen von Geisten und Likören braucht und dann auch selbst Schnäpse angesetzt.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



La classe 1938 - Der Jahrgang 1938

Der Jahrgang 1938 feiert den 80sten!

Der Jahrgang 1938 ist kürzlich zusammengekommen um ein wichtiges Ziel zu feiern, nämlich den 80sten Geburtstag!

Das Treffen fand am 9. Mai statt, wo zuallererst eine gemeinsame Messe in der Widumkapelle gefeiert wurde. Die Messfeier wurde von Don Luciano Mabritto abgehalten, und wurde musikalisch von Martina Waldthaler und von Stefano Manca umrahmt. Bei dieser Gelegenheit wurde allen Jahrgangskollegen gedacht, die leider nicht mehr sind und für die anschließend am Friedhof eine Kerze angezündet wurde. Der Tag wurde mit einem geselligen Mittagessen im Restaurant Waldthaler am Hauptplatz abgeschlossen. Auch wenn einige fehlten, waren nicht weniger als 21 Jahrgangskollegen anwesend. Ein herzliches Dankeschön ergeht an die Organisatoren und an alle, die zum guten Gelingen des Treffens beigetragen haben. 80 Jahre sind ein wichtiges Ziel, das zu erreichen nicht jedem vergönnt ist, somit war es besonders schön dies gebührend zu feiern.

I nati nel 1938 festeggiano gli 80!

La classe del 38 si è trovata per festeggiare l'importante traguardo degli 80 anni!

Il 9 maggio scorso i coscritti si sono dati appuntamento per una Santa Messa presso la cappella della parrocchia. La messa è stata celebrata da Don Luciano Mabritto, con lo splendido accompagnamento del violino di Martina Waldthaler e dell'organo suonato da Stefano Manca. È stata un'occasione solenne per ricordare tutti i coscritti che non ci sono più e che, al termine della cerimonia, sono stati ricordati dal gruppo accendendo un cero commemorativo al cimitero di Ora. La giornata si è conclusa con un pranzo conviviale presso il ristorante Waldthaler in piazza principale, dove i coscritti del 38 hanno potuto trascorrere qualche ora in allegria. Anche se qualcuno mancava, erano presenti ben 21 coscritti. Si ringraziano gli organizzatori e tutti gli intervenuti per la buona riuscita della giornata. Gli 80 anni sono un traguardo importante ed è stato bello festeggiarli in compagnia e allegria!



Aperitiv im Garten der Begegnung

Der erste Aperitiv im Garten der Begegnung war ein toller Abend.

In gemütlicher Atmosphäre gab es viele tolle Momente der Begegnung und des Zusammenseins. Mit der Hilfe unserer Jugendlichen, unseres Vorstandes und den vielen freiwilligen Helfern blüht der Garten der Begegnung immer mehr auf. Wer diesen besonderen Ort und das Projekt noch nicht kennt, ist herzlich eingeladen vorbei zu schauen. Am 13. Juli und 15. August laden wir nochmal zu einem gemütlichen Aperitiv ein und von Montag bis Freitag steht der Garten immer offen, um besucht zu werden. Info unter patrick.pancheri@joy.bz.it.

Aperitivo nel Giardino dell'Incontro

Il primo aperitivo nel Giardino dell'Incontro è stato un successo.

In un'atmosfera accogliente abbiamo vissuto molti momenti piacevoli d'incontro e conoscenza reciproca, e con l'aiuto dei nostri giovani, del nostro direttivo e dei molti volontari, il Giardino dell'Incontro fiorisce ogni giorno di più. Se ancora non foste a conoscenza del nostro particolare progetto, vi invitiamo calorosamente a passare per dare un'occhiata. I giorni 13 luglio e 15 agosto organizzeremo nuovamente un aperitivo per tutti, ma il Giardino è aperto tutti i giorni da lunedì a venerdì, per chiunque voglia passare a farci visita. Ulteriori informazioni presso patrick.pancheri@joy.bz.it



Aperitiv im Garten der Begegnung

Öffnungszeiten Sommer / aperture estive:
MO/LU - FR/VE + SO/DO: 17-22



Joy Summer



22. Juni + 13. Juli + 15. August: Aperitiv im Garten der Begegnung

Lange Diestage mit special Programm

07. Juli: Calceetto Cup - fair for all

2. - 4. Juli: Gitschn Camp

16. - 19. August: Grenzgänger Boys Camp

special events

auch tagüber:

Swim & Bike

Fußball WM

Ausflug mit Übernachtung

Girls only

Filmabend

16. 8 - 10.9: geschlossen / chiuso



@ info@joy.bz.it
f facebook.com/JugendtreffJoyAuer
#[jugendtreff_joy_auer](https://twitter.com/jugendtreff_joy_auer)

Un anno di emozioni...

Anche quest'anno è arrivata l'estate, tempo di vacanze, e per il nostro centro è tempo di tirare le somme.

Abbiamo trascorso un anno carico di iniziative per i nostri ragazzi e ragazze.

Abbiamo iniziato a settembre con la cena per salutare il gruppo dei ragazzi che reiniziavano le varie attività e per decidere come svolgere le nostre serate.

C'è stato poi l'ingresso nel gruppo di alcuni nuovi ragazzi. Durante i mesi invernali i ragazzi hanno preparato lavoretti manuali per poi venderli al mercatino. Quest'anno inoltre hanno collaborato con il gruppo anziani per la realizzazione delle casette di panpepato. Erano più le caramelle che finivano in pancia di quelle che venivano usate per abbellire le casette. L'evento che tutti prediligono è la notte in saletta, e quest'anno visto le varie adesioni ne abbiamo fatte ben due. I ragazzi si ritrovano nel pomeriggio e poi fino al giorno dopo si sta tutti insieme. Si gioca, si mangia e naturalmente si dorme tutti assieme. Come da tradizione siamo andati in duomo a Bolzano per partecipare alla funzione della Luce di Betlemme, la quale poi nella S. Messa della vigilia di Natale viene distribuita a tutta la comunità.

Abbiamo passato un bel pomeriggio di svago presso il campo di pattinaggio, e visto il grande successo ottenuto l'anno scorso è stata riproposta la festa di Carnevale. Tutti i ragazzi si sono messi in maschera e ciascuno ha potuto invitare tre amici a tale evento. Durante la serata ci sono stati vari giochi e una giuria ha premiato le tre maschere più creative e fantasiose.

I ragazzi quest'anno hanno pensato di festeggiare i papà, organizzando per la loro festa un pomeriggio di giochi. Hanno pensato quali giochi fargli svolgere, hanno ideato e cucinato il menù proposto durante la festa e in ricordo di questo bel pomeriggio hanno dipinto una maglietta che ogni papà ha subito indossato con orgoglio.

Dall'1 al 3 giugno si è invece tenuta la tanto attesa gita del gruppo. La meta era Vipiteno, e abbiamo potuto anche visitare le miniere in Val Ridanna. Sono stati tre giorni intensi e



Al pattinaggio.



Natale' 2017.

pieni di allegria. Lo scopo della gita è quello di creare un legame più intenso tra i ragazzi. Sabato 16 giugno, tra saluti e lacrime, c'è stato l'ultimo incontro prima della pausa estiva. Abbiamo trascorso tutto il pomeriggio assieme per fare vari giochi e poi abbiamo cenato. Abbiamo salutato i ragazzi con un grosso CIAO A TUTTI, sperando di rivederli a settembre. A chi, nel leggere questo nostro breve racconto, fosse venuta voglia di partecipare a questo gruppo, diciamo che la nostra porta è aperta a tutti, senza distinzione di sesso, razza e religione. La nostra sede si trova in Via di Mezzo 5, da settembre in poi passate anche solo per curiosare.

Infine, ma non ultimi, dobbiamo ringraziare chi in questo anno ci ha sostenuto sia materialmente che fisicamente. GRAZIE!!!



I papà dei ragazzi con la maglietta decorata dai loro figli.

Christoforetti folgt auf Rizzolli

lvh apa

Nach vielen mit Vorbild gelebten Amtsperioden als lvh-Bezirksobmann gibt der Montaner Georg Rizzolli das Zepter an den Kurtatscher Herbert Christoforetti weiter.

Mit einem weinenden und einem lachenden Auge verlässt Rizzolli die Führungsspitze der Handwerker auf Bezirksebene. „Es waren 24 sehr spannende und aktive Jahre. Gemeinsam mit den Ortsgruppen konnte einiges bewegt werden. Nun ist es aber an der Zeit, dass neue Gesichter die Zügel übernehmen“, sagt der Tischler aus Montan. Georg Rizzolli (Rizzolli M. OHG) wird mit seiner Erfahrung und seinem Schwung aber weiterhin als Bezirksobmann-Stellvertreter und als Mitglied des Bezirksausschusses im Verband mitarbeiten.



Christoforetti Herbert



v.l.n.r.: Herbert Christoforetti, Johanna Falser, Gert Lanz, Georg Rizzolli.

Der neue Mann an der Spitze des Bezirks Unterlands ist der Installateur aus Kurtatsch Herbert Christoforetti (Installationsbetrieb Christoforetti Herbert). Er stand bis 2018 der Gruppe der Handwerker in Kurtatsch vor und kennt von daher die Aufgaben und Pflichten eines lvh-Funktionärs.

„Natürlich geht es nun darum, nicht mehr nur einen Ort, sondern einen ganzen Bezirk zu vertreten, aber ich vertraue auf den Zusammenhalt und die Zusammenarbeit der Unterländer Handwerker“, zeigt sich Christoforetti zuversichtlich. Zu tun gebe es allerhand: die Stärkung der Berufsausbildung, die Bekämpfung

des Fachkräftemangels und die konkrete Unterstützung der Kleinbetriebe hinsichtlich Förderungen, Bürokratieabbau und Digitalisierung gehören zu den zentralen Herausforderungen für die Zukunft. „Wichtig ist, dass wir derzeit aufgrund der guten wirtschaftlichen Situation ein solides Fundament haben, auf das wir aufbauen und durch das wir wachsen können“, ist Christoforetti überzeugt.

Zu seiner Stellvertreterin an der Spitze der Bezirksgruppe wurde Johanna Falser aus Auer gewählt.

Wechsel an der Spitze des KVV Auer

KVV

In einer kleinen Feier dankte der Ausschuss Anfang Juni 2018 seinem langjährigen Vorsitzenden, Ernst Eheim, für seinen Einsatz an der Spitze des KVV von Auer. Ernst Eheim hat die Geschicke des Vereins seit über 37 Jahren vorbildlich geleitet. Gleich nach dem Tod des früheren Vorsitzenden, Herrn Vescoli, wurde Ernst mit nur 25 Jahren im Jahre 1981 die Verantwortung der Ortsgruppe Auer übergeben. Ernst war immer darauf bedacht, ein gutes Team zusammen zu stellen und neue Leute für den KVV zu begeistern. Viele Dinge wurden inzwischen auf den Weg gebracht,



Ernst Eheim und Gerhard Giuliani.

darunter natürlich die Arbeit mit den Senioren, viele Weiterbildungskurse, Informationsveranstaltungen, das Gesundheitsturnen, Gemeinschaftsfahrten und die Sozialfürsorge in Zusammenarbeit mit dem Patronat in Neumarkt. Bei den Gebietsveranstaltungen des KVV glänzt Auer immer mit einem sehr reichhaltigen Tätigkeitsbericht. Ernst Eheim ist so eng mit dem KVV verknüpft, ja Ernst Eheim ist der KVV in Auer und wird es in den Herzen der Aurer auch immer bleiben. Auch zahlreiche Ehrengäste sprachen dem Vorsitzenden ihre Wertschätzung aus: der

hochwürdige Herr Pfarrer Peter Hofmann, der Seelsorger Don Luciano, der Chef der KVV-Landesleitung Werner Steiner, die Gebietsvertreterin Christine Ciech, der Bürgermeister Roland Pichler, der Vorsitzende des Pfarrgemeinderates Josef Simonini, der Leiter des Patronates in Neumarkt Markus Stolz, die Vorsitzende der katholischen Frauen Karin Gabalin.

„Der KVV von Auer hat immer Wert auf seine christlichen Wurzeln gelegt, der erste Ta-

gesordnungspunkt jeder Ausschuss-Sitzung war das Gebet und Bibelwort“, so Pfarrer Peter Hofmann. „Vorsitzender eines Vereines sein, bedeutet standhaft sein, Ausdauer haben, sich nicht unterkriegen lassen. Ernst hat das über einen sehr langen Zeitraum bewiesen“, dankte Werner Steiner. „Ernst war schon immer im Dorfleben integriert, als Gründungsmitglied im Bildungsausschuss und als Mitglied im Gemeinderat war er auch Brückenfunktion zwischen den verschiedenen

Vereinen und der Gemeinde“, lobte Bürgermeister Roland Pichler den Gefeierten.

Gerhard Giuliani, seit Jahren Stellvertreter von Ernst Eheim, hat nun das Ruder übernommen und mit Ernst die Rollen getauscht. „Ich danke dem Ausschuss für das Vertrauen. Ich bin froh, dass Ernst weiterhin aktiv im Ausschuss mitarbeiten und mich bei dieser wichtigen Aufgabe unterstützen wird.“, so Gerhard Giuliani.

Kulturausflug der SBJ Auer nach Florenz

Am Pfingstwochenende organisierte die Bauernjugend Auer nach langer Zeit wieder einen mehrtägigen Ausflug. Das Ziel der Reise war Florenz.

Dabei standen die Kultur der toskanischen Hauptstadt und ihre angrenzenden Weinberge im Mittelpunkt.

Start war am Freitagmorgen des 18. Mai. Mit dem Zug ging es Richtung Süden in die Toskana. Die Hauptstadt der Region, Florenz, war in Zeiten der Renaissance Mittelpunkt der künstlerischen, musischen und architektonischen Elite. Das Vermächtnis der Artisten, und hier sei besonders das Universalgenie Leonardo da Vinci erwähnt, lässt sich noch heute bestaunen.

Für den Freitagnachmittag waren Tickets für eine Bustour quer durch die Stadt gebucht. Höhepunkt dabei war sicherlich der Halt an der Aussichtsplattform Piazzale Michelangelo, von der man die ganze Stadt betrachten kann. Nach einem typischen einheimischen Abendessen wurde noch durch die malerischen Gassen flaniert.

Am zweiten Tag des Aufenthalts stand eine Ausfahrt auf mehrere Weingüter der Region auf dem Programm. Neben der Besichtigung der Weinkeller stand der ein oder andere regionale Wein zur Verkostung bereit. Zum Wein gab es kleines Gebäck, Olivenöl, Trüffelöl und Balsamicoessig aus der Produktion des Hauses. Am Abend wiederum wurde durch die engen Straßen der Lederstadt gebummelt und in der ein oder anderen Taverne halt gemacht.

Sonntags hielt eine ortskundige Reiseleitung



Die Bauernjugend in Florenz



eine Führung durch den historischen Kern der Altstadt. Dabei wurde Wissen über die kleinen architektonischen Feinheiten der Stadt erworben und das ein oder andere Geheimnis der Medici-Metropole gelüftet. Am Abend gingen es mit Dirndl und Lederhosen zum letzten Abendessen.



Am Montag wurde mit vielen neuen Impressionen die Rückreise angetreten. Für die Mitglieder war der Ausflug ein wahres Erlebnis und alle sind der festen Überzeugung, nächstes Jahr ein neues Abenteuer erleben zu wollen.

Gute Ergebnisse stärken Vertrauen vor Ort

Die Raiffeisenkasse Unterland konnte Ende Mai bei der Jahresvollversammlung in der Aula Magna in Leifers mit rund 250 Mitgliedern eine durchwegs positive Bilanz über das Geschäftsjahr 2017 ziehen.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2017 sehr zufrieden. So belief sich etwa das Kundengeschäftsvolumen mit einem Zuwachs von 4,5% am Jahresende auf knapp 620 Mio. Euro.

Kundeneinlagen: starkes Plus

Der Erfolg der Raiffeisenkasse Unterland beruht vor allem auf ihrer Kundennähe und auf dem Vertrauen, das die Mitglieder und Kunden ihrer Bank entgegenbringen.

„Dieses zeige sich insbesondere bei der Entwicklung der Kundeneinlagen, die im Jahr 2017 um insgesamt 7,6% gestiegen sind“, erklärte Obmann Zampieri.

Betriebsergebnis deutlich gesteigert

Trotz anhaltend schwieriger wirtschaftlicher Rahmenbedingungen ist es der Raiffeisenkasse Unterland 2017 gelungen, das Geschäftsergebnis gegenüber dem Vorjahr deutlich zu steigern. Die Eigenkapitalausstattung der Bank konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr auf 66 Millionen Euro erhöht werden. „Mit einer Kernkapitalquote von 20,83% steht unsere Raiffeisenkasse auf einem äußerst soliden und stabilen Fundament“, sagt Direktor Mayrhofer.

Neben einem guten Betriebsergebnis hat sich die Raiffeisenkasse Unterland erneut um die direkte Förderung ihrer Mitglieder bemüht. Dabei stießen laut Obmann Zampieri exklusive Veranstaltungen wie die Gesundheitstage, die Neumitgliederveranstaltung und der Umtrunk zum Jahreswechsel mit dem Impulsreferat zum Thema „Vitamin oder Kokain? Das Wachstum zwischen Notwendigkeit und Unmöglichkeit“ auf großes Interesse.

Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland auch



Mitgliedervollversammlung in der Aula Magna „Gino Coseri“ in Leifers.



Ehrung der anwesenden Mitglieder für 50 und 25 Jahre Mitgliedschaft

auf ihre Sozialbilanz, wobei sie die kulturellen Belange, den Sport und die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Vereinigungen im Tätigkeitsgebiet durch Spenden und Beiträgen mit über 300.000 Euro unterstützen konnte. Nach dem Bericht der Präsidentin des Aufsichtsrates, Verena Kofler, welche die ordnungsgemäße Geschäftsgebarung für das Geschäftsjahr 2017 feststellte, und der Wahl

des Schlichtungskollegiums ging man zum festlichen Teil der Vollversammlung über. Der Obmann und der Direktor bedankten sich persönlich bei den geehrten Mitgliedern für ihre Treue und übergaben ihnen ein kleines Präsent. Zum Abschluss fand noch die Verlosung der Mitgliederreise statt, bevor alle Anwesenden zum gemeinsamen Abendessen im Kulturhaus in Leifers eingeladen waren.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Volkshochschule
Südtirol

Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1,
39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Kurse / Seminare / Vorträge 2018

Elementare Malerei - Der Weg vom Abbild zur Abstraktion für Anfänger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei

Referent: Alfred Darda

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Remise

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Zeichnen und malen von der Skizze zum fertigen Bild

für Jugendliche von 15-18 Jahren und Erwachsene

für Anfänger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei

Referent: Wilfried Ploderer

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Klasse 1, 2. Stock

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Von der Linie zur Farbe - Zeichnen und Aquarell

für Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei

Referent: Reinhard Ploner

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Zeichensaal

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acrylmalerei - eine Welt mit unendlichen Möglichkeiten!

für Anfänger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmalerei

Referentin: Maria Helena Nussbaumer

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Übungsraum

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00



Die perfekte Bewerbung

Reden wir drüber.
Mit anschließendem Aperitivo Lungo und professionellem Bewerbungsfoto!

Hol dir dein Bewerbungs-foto

Anmeldung unter:
rk.unterland@raiffeisen.it

Di, 24. Juli 2018
19:00 UHR

Firmensitz Gruber Logistics AG, Auer

19.00 - 19.30
Der erste Eindruck zählt:
Wie starte ich erfolgreich meine Karriere?
Verena von Dallemann, Personalleiterin Gruber Logistics AG

19.30 - 20.05
Mini Potential Analyse:
Erkenne deine persönlichen Stärken!
Sigrid Strobl, Inhaberin der Personalvermittlungsgesellschaft "Personal"

20.05 - 20.15
Wir begleiten dich.
Christian Mazzer, Marktleiter Raiffeisenkasse Unterland

Kostenlose Informationsveranstaltung.
www.raiffeisen.it/unterland

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina



Raiffeisen Public Viewing

BIG LEDWALL & FUN!
WM Halbfinale 2018 Semifinale

Hol dir dein Geschenk am Raiffeisen Stand

11.07.2018
ab/dalle ore 18.00 Uhr

AUER / ORA
Sportzone SCHWARZENBACH
FINDET BEI JEDER WITTERUNG STATT!

Für den richtigen Aperitivo, kulinarische Köstlichkeiten und gute Stimmung sorgen die Aurora Frogs!

www.raiffeisen.it/unterland

In Zusammenarbeit mit:
in collaborazione con:

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

„Tierisches“ in Acryl

für alle Stufen geeignet, auch für Geübte

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referent: Werner Bösch

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Pflanzenbauraum

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Foto-Realismus in Öl auf Leinwand

für Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Jasmine Diez-Küsters

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Tischlerei

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Kalligraphie und Farbe für Anfänger und leicht Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Elli Konstanzer

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Klasse 2, 2. Stock

Dauer: Mi. 25.07.2018 | 09.00-17.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 4 Treffen |
täglich Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Maltage 2018
MI 25.07 - SA 28.07
ufm
UNTERLANDLER
FREIZEITMALER
INFO@UNTERLANDLER-FREIZEITMALER.IT
WWW.UNTERLANDLER-FREIZEITMALER.IT

7. SUMMER OPENAIR KINO
WO: INNENHOF WIDUM (AUCH BEI REGEN)
EINTRITT FREI
GETRÄNKE+POPCORN KOSTENLOS
FAMILIENBEIRAT AUER:
20. JULI 21.15 UHR
21. JULI 21.15 UHR
04. AUGUST 21.00 UHR
FILM AB 14 JAHREN
Raiffeisen Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
JURA Café-Pizzeria Restaurant

BASILICUM Bistro - Café
Auer Hauptplatz · Piazza Principale
Jeden Donnerstag
Ogni giovedì
ab/dalle 19:00 Uhr
Fleisch und Fisch
vom Grill
Carne e pesce
alla griglia
Vormerkung · Prenotazione
T. 0471 81 05 51 · 338 888 67 10



Althandwerker
Artigiani anziani

lvhapa

57. ALTHANDWERKERTREFFEN 57°INCONTRO ARTIGIANI ANZIANI

GEMEINDEPLATZ - Wolkenstein - Gröden | PIAZZA COMUNE - Selva di Val Gardena

15.
07.
18



www.lvhapa.bz

Leistungen von Hand.
Affidabilità e professionalità artigiana.

Anmeldungen innerhalb 10. Juli bei
Falser Johanna Tel. 338 45 59 558
Heinz Moritz Tel. 348 58 15 910

Abfahrt: Parkplatz Mühle
Abfahrtszeiten werden noch telefonisch mitgeteilt

Fahrt zur Azienda Agrico- la Montebaducco

in Reggio Emilia am Dienstag,
10. Juli

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisati-
on des Bezirks Unterland lädt alle
Mitglieder und ihre Familienangehö-
rigen zu einer gemeinsamen Fahrt in
die Provinz Reggio Emilia ein. Dort,
in der Gemeinde Quattro Castella,
befindet sich, umgeben von sanften
Hügeln, der größte Eselhaltungsbe-
trieb Europas, mit 800 Eseln aus
dreizehn verschiedenen Rassen.
Gegründet wurde dieser Betrieb
1990 von der Familie Borghi, welche
sich auf Eselsmilchprodukte
spezialisiert hat und diesen Betrieb
nun biologisch bewirtschaftet.

Treffpunkt: Dienstag, den 10. Juli
um 7.30 Uhr in Neumarkt/Auto-
bahneinfahrt.

Programm: Frühstückspause
unterwegs, ca. 11 Uhr Betriebsbe-
sichtigung der „Azienda Agricola
Montebaducco, Mittagessen aus der
betriebseigenen Küche mit typi-
schen Gerichten aus der Region, am
Nachmittag kurzer Aufenthalt in der
Stadt Reggio, 17. Uhr Heimfahrt
Die Kosten betragen 65 €. Im Preis
inbegriffen sind Busfahrt, Betriebs-
besichtigung und das Essen mit
Getränke.

Anmeldungen bis 7. Juli bei
Bezirksbäuerin Maria Theresia
Jagregger unter der Tel. 0471 819
871 oder 339 82 64 366.

Da diese Einladung nur per E-Mail
versendet wird, bitten wir Euch
diese Veranstaltung auch anderen
Mitgliedern mitzuteilen. Wir freuen
uns, mit Euch, einen geselligen Tag
zu verbringen.

Für den Bezirksbäuerinnenrat
Maria Theresia Zelger Jagregger -
Bezirksbäuerin

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



seit-dal 1958

Bericht Walther Trophy 2018

Die heurige Walther Trophy fand vom 31. Mai - 3. Juni statt.

Mit über 300 Meldungen ein überaus großer Erfolg. Vermehrt konnten wir einen Anstieg der Teilnehmer aus dem benachbarten Ausland feststellen. Schützen aus Österreich, Deutschland nahmen teil und ergaben mit den Teilnehmern aus ganz Italien – von Kalabrien bis Südtirol – ein internationales Starterfeld. Auch heuer wurden wieder hervorragende Ergebnisse erzielt, was die Qualität der Veranstaltung hervorhebt.

Die Hauptpreise - gestiftet von der Firma Walther – gingen heuer beide an Schützen aus der Region. Elisa Sembenotti aus Pergine gewann das Luftgewehr und Ivan Ferrari aus Bozen die Luftpistole.

Bei der Preisverteilung verwies Präsident Andreas Postingel auf die große Teilnahme und zeigte sich erfreut, dass diese Veranstaltung nunmehr ein fixer Punkt im Terminkalender der Sportschützen ist. Wer sich auf hohem



Alle Stände waren durchgehend besetzt.

Leistungsniveau messen will, hat hier die beste Gelegenheit.

Einen aufrichtigen Dank richtete der Präsident an alle Sponsoren, ohne die die Walther Trophy nicht das geworden wäre, was sie heute ist. Ebenso dankte er allen Mitgliedern und freiwilligen Helfern für ihren Einsatz zum guten Gelingen der Veranstaltung.

Mit dem Wunsch auf eine gute und sichere Heimreise, geknüpft mit der Hoffnung auf ein Wiedersehen 2019, verabschiedete Postingel alle Teilnehmer.

Alle Ergebnisse finden Sie unter: www.sportschuetzen-auer.it

2.Target Sprint Wettkampf

Im Rahmen der Walther Trophy fand auch heuer wieder ein Wettkampf in der neuen Disziplin Target Sprint statt.

Nach der gelungenen Präsentation der neuen-Biathlon ähnlichen- Sportart „Target Sprint“ im Jahr 2016 hier in Auer, fand heuer nun zum 2. mal ein Wettkampf am Sportplatz in Auer statt. Dieser war zugleich die 2. Ausscheidung zur Italienmeisterschaft 2018.

Heuer konnten wir schon im Vorfeld großes Interesse anderer Nationen an unserem Wettkampf feststellen. Schließlich meldeten sich Deutschland, Großbritannien, Ungarn und Serbien sowie Italien mit den Nationalmannschaften an. Einem hochkarätigen Wettkampf stand nichts mehr im Wege.

Hatten in den anderen Austragsorten jeweils an die 30-40 Athleten teilgenommen, waren es in Auer 96. Die Internationalen Athleten



Fünf Nationen nahmen am Target Sprint teil.

nutzten diesen Wettkampf als Generalprobe für den Weltcup in Suhl (GER), welcher vom 22.-25. Juni stattfindet.

Bei strahlendem Sonnenschein konnte ein reibungsloses Rennen mit hervorragenden Zeiten abgewickelt werden.

Überraschend auch die Zahl der Zuschauer, welche dafür spannende Wettkämpfe zu sehen bekamen.

Diese Sportart wird in Zukunft mit Sicherheit immer mehr Anhänger finden, da es sich um eine schnelle, durch das Schießen aber auch publikumswirksame Disziplin handelt bei der, wie beim Biathlon, bis zum letzten Schuss nichts entschieden ist.

Alle Verantwortlichen der Mannschaften zollten den Aurer Sportschützen hohes Lob für die hervorragende Organisation.

„Wenn ihr so weiter macht, wird Auer im Target Sprint bald internationale Bedeutung erlangen“ sagte der Bundestrainer der deutschen Nationalmannschaft.

Zufrieden zeigte sich auch Organisator Engelbert Zelger nach der Preisverteilung mit dem Ablauf der Veranstaltung. Als designerter Verantwortlicher der Target Sprint Nationalmann-



Nach dem Schießen geht auf die Laufstrecke.

schaft wird er beim Wettkampf in Suhl dabei sein und freute sich besonders, mitteilen zu können, dass Georg Unterpertinger und Sylvia Varesco als Athleten und Christian Varesco als Trainer ebenfalls in den Kader berufen wurden.

Er dankte der Sektion Fußball für die Bereitstellung des Platzes sowie der Umkleidekabinen.

Alle Ergebnisse finden Sie unter: www.sportschuetzen-auer.it

Relazione Walther Trophy 2018

Quest'anno il Walther Trophy si è tenuto dal 31 maggio al 3 giugno, e con oltre 300 partecipanti è stato senza dubbio un grande successo.

Abbiamo constatato con piacere come vi siano sempre più partecipanti da fuori provincia: tiratori provenienti dall'Austria e dalla Germania, assieme ai partecipanti di tutta Italia - dalla Calabria all'Alto Adige - hanno dato un respiro internazionale a questo trofeo.

Anche quest'anno sono stati raggiunti risultati eccellenti, che dimostrano ancora una volta la qualità della manifestazione.

I premi principali - messi in palio dalla ditta Walther - sono andati entrambi a tiratori della nostra regione. Elisa Sembenotti di Pergine ha vinto un fucile ad aria compressa, mentre Ivan Ferrari di Bolzano una pistola ad aria compressa.

Nel corso della premiazione, il presidente Andreas Postingel si è detto soddisfatto della grande partecipazione e ha sottolineato



La ditta Walther ha messo in palio un fucile ad aria compressa.

come questo evento sia ormai uno dei punti di riferimento nel calendario del tiro a segno. Chiunque desideri competere ad alti livelli, qui ha la possibilità di farlo.

Il presidente ha ringraziato caldamente tutti gli sponsor, senza i quali il Walther Trophy non sarebbe quello che è ora. Inoltre ha ringraziato tutti i partecipanti e i collaboratori

volontari per il loro impegno e la buona riuscita della manifestazione.

Augurando a tutti i presenti un buon ritorno a casa, con la speranza di rivederli nell'edizione 2019, il presidente Postingel ha infine salutato tutti i partecipanti.

Tutti i risultati si possono trovare nel sito: www.sportschuetzen-auer.it

Verbraucherzentrale



Fitness-Studio: Kann der Vertrag aufgelöst werden?

Frau P. ist eine von vielen VerbraucherInnen, die einen Vertrag mit einem Fitness-Studio abgeschlossen hat. Leider hat sie derzeit große Rückenbeschwerden, und soll nach ärztlicher Anweisung (mit Zeugnis belegt) vorerst kein Fitness-Training machen. Im Studio hieß es, das tue einem zwar leid, aber den Vertrag könne man deshalb nicht auflösen, und die monatlichen Raten seien auch weiterhin zu bezahlen. Frau P. sah das nicht ganz ein, und wandte sich an die VZS. Das Problem bei diesen Verträgen sind stets die Klauseln, die leider häufig etwas „anbieterlastig“ formuliert sind. In der Vergangenheit konnte die VZS in ähnlich gelagerten Fällen durchsetzen, dass nicht die gesamte noch ausstehende Summe beglichen werden musste; damals hatte das Gericht entschieden, dass es sich bei der entsprechenden Klausel um eine missbräuchliche und somit nicht wirksame Klausel handelte. Doch dies muss – leider – für jede Klausel erneut durche-

kerziert werden. Wenn Sie Zweifel an den von Ihnen unterzeichneten Vertragsklauseln haben, können Sie uns per e-mail an info@verbraucherzentrale.it eine Kopie zukommen lassen; wir werden diese dann den zuständigen Behörden zur Überprüfung weiterleiten. Um die lange Dauer einer solchen Prozedur zu vermeiden, empfiehlt es sich, bereits vor Unterzeichnung des Vertrags diesen gut durchzulesen, insbesondere im Hinblick auf Vertragsdauer, Kündigungsfristen, Ratenzahlungen und Ausstieg aus dem Vertrag.

Muss nicht bestellte Ware bezahlt werden?

Als Herr G. eines Dienstags nach Hause kommt, findet er dort zu seiner Verwunderung ein Paket vor der Tür – er kann sich jedoch nicht daran erinnern, irgend etwas bestellt zu haben. Im Paket befinden sich zwei Bücher – Band 1 und 2 einer Reihe. Bei den Büchern liegt auch der – bereits mit den Daten des Herrn G. versehene – Bestellschein für den Rest der Reihe,

stolze 35 Bände, mit entsprechendem Preis. Herr G. ist sicher, diese Bücher nie bestellt zu haben – das Thema der Reihe interessiert ihn überhaupt nicht. Aber nun sind Band 1 und 2 bei ihm zu Hause. Herr G. ist verunsichert: muss er jetzt Band 1 und 2 zahlen? Muss er sie auf eigene Kosten zurückschicken? Ist er verpflichtet, auch den Rest der Reihe zu bezahlen? Ein Anruf in der VZS bringt Klarheit: Herr G. muss rein gar nichts tun. Der Verbraucherschutz-Kodex besagt: Im Falle einer Lieferung von Waren die nicht bestellt wurden ist der Verbraucher von jeglicher Entgeltsleistung befreit. Etwas umgangssprachlicher: Man muss in solchen Fällen weder bezahlen, noch die Waren zurückschicken. Herr G. könnte allenfalls von der Firma verlangen, all seine Daten aus deren Archiven zu löschen, um eine Wiederholung des Vorfalls zu vermeiden. Übrigens: Diese Regelung des Verbraucherkodex betrifft neben Waren auch Dienstleistungen, Wasser, Gas, Strom, Fernheizung und digitale Inhalte.

Centro Tutela Consumatori Utenti



Palestra: è possibile recedere dal contratto?

La signora P. è una delle molte consumatrici che hanno firmato un contratto con una palestra. Purtroppo P. ha attualmente parecchi dolori alla schiena, e su consiglio del medico, documentato da certificato, non deve fare esercizi di sorta. Alla palestra le hanno riferito che, pur dispiaciuti di quanto accaduto, il contratto non poteva essere risolto, e le rate mensili previste dal contratto andavano ugualmente pagate. P., non convinta della spiegazione ricevuta, ha chiesto delucidazioni al CTCU. Il problema in questi contratti sono alcune clausole, che penalizzano il consumatore. In passato, per simili casi, il CTCU era riuscito ad ottenere una riduzione degli importi da pagare; all'epoca, il tribunale aveva anche dichiarato "vessatorie" le clausole del contratto, oggetto del contendere e quindi non valide. Purtroppo, la vessatorietà va accertata di volta in volta, e non ha sempre validità generale. Se avete dubbi circa la rego-

larità di clausole contrattuali da voi sottoscritte, potete inviarne copia al seguente indirizzo: info@centroconsumatori.it; provvederemo a sottoporre le clausole alle autorità competenti per una loro valutazione. Anche i nostri consulenti sono a disposizione per maggiori informazioni a riguardo. Per evitare comunque di dover andare in causa, si consiglia di controllare sempre bene il contratto prima della firma, in particolare riguardo ai seguenti elementi: durata, termini di disdetta, pagamenti rateali e recesso dal contratto.

Si deve pagare la merce non ordinata?

Il sig. G., rincasando un martedì sera, trova davanti alla porta un pacco; non ricorda tuttavia di aver mai ordinato qualcosa. All'interno trova due libri, rispettivamente il primo ed il secondo numero di una collana. Assieme ai libri trova anche il modulo d'ordine per il resto della collana, già precompilato con i suoi dati.

La collana, in totale 35 numeri, non costa poco. G. è sicuro di non aver mai ordinato tali libri e, poi, l'argomento nemmeno lo interessa! Cosa fare dunque? G. è confuso e si chiede: devo pagare le prime due uscite della collana? Oppure devo rispedirle indietro a mie spese? O addirittura devo pagare l'intera collana? Una telefonata al CTCU porta chiarezza: G. non è tenuto a fare proprio nulla. Il Codice del Consumo spiega che, in caso di consegna di merce non ordinata, il consumatore è esonerato da qualsivoglia prestazione di compenso, quindi la merce non va né pagata, né rispedita indietro. G. potrebbe anche chiedere alla società che gliel'ha inviati, di cancellare i suoi dati personali dalle banche dati della stessa. A proposito: tale norma del Codice del Consumo è applicabile non solo ai beni, ma anche ai servizi, quali quelli dell'acqua, del gas, della luce, del teleriscaldamento o ai contenuti digitali.



Der Fachkreis Senioren -
Sprengel unterwegs
der Bezirksgemeinschaft
Überetsch-Unterland

ladet alle Senioren

des Sprengels Unterland ein

**zum
Sommerfest**

Wo?

**am Festplatz von
Graun
bei Kurtatsch**

**Samstag,
11. August 2018
ab 12 Uhr**

geboten werden: Polenta,
Wurst, Krautsalat und am
späteren Nachmittag
Strauben
(Teller und Besteck mitnehmen)

für Unterhaltung wird gesorgt

Anmeldung bitte innerhalb
6. August 2018
im Sozialsprengel Unterland

Tel. 0471 826611

**Auch ein Citybus
fährt bis nach
Graun (Kurtatsch)**



Il gruppo settoriale anziani -
Distretto in cammino
della Comunità
Comprensoriale
Oltradige-Bassa Atesina

**Invita tutti gli
anziani**

del distretto Bassa Atesina alla

Festa d'estate

dove?

**al piazzale delle feste
a CORONA
di Cortaccia**

**Sabato,
11 agosto 2018
dalle ore 12**

vi proponiamo: Polenta,
luganega, salata di crauti e al
pomeriggio Strauben
(prego portare piatto e posate)

vengono offerti intrattenimenti

Prego prenotarsi entro
6 agosto 2018
dal Distretto Sociale
della Bassa Atesina

Tel. 0471 826611

**C'è la possibilità di
usare il Citybus**



Sind Sie ein Vertriebstalent auf der
Suche nach einer neuen Herausforderung?
Engel & Völkers Bozen sucht engagierte
Immobilienmakler, die sich für Wohn-
immobilien und deren Vermarktung
begeistern können.

Wir bieten Ihnen ein internationales
Netzwerk, Weiterbildungsmöglich-
keiten und gute Erfolgsaussichten. Wir
freuen uns über Ihre Anfrage!

Engel & Völkers Bozen • Real Estate International Srl
Licence Partner von Engel & Völkers Italia Srl
Waltherplatz 8 • 39100 Bozen • Tel. +39 0471 97 95 10
www.engelvoelkers.com/bozen • Bozen@engelvoelkers.com

**Machen Sie Ihr Vertriebstalent
zum Erfolg**

**Werden Sie Immobilienmakler
bei Engel & Völkers!**



ENGEL & VÖLKERS

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

Kleinanzeigen

Suche Stelle als **Sekretärin** (auch Arztpraxen) in Teil- od. Vollzeit (bis 90%). Habe langjährige Erfahrung als Buchhalterin und Verwaltungssekretärin. Perfekt zweisprachig.

Zu verkaufen: TV Sat Anlage, Satschüssel 80 cm mit 2 LNB Receiver „Thomson“ + Samsung TV 22' wegen Nichtgebrauch. Im besten Zustand für kleine Spende.

Tel. +39 335 80 11 143

Verschenke **Stubenbank** in gutem Zustand.
Tel. +39 0471 810 515

eCommerce und Onlineshops begeistern Dich? Emporium Genossenschaft mit Sitz in Bozen, sucht ab sofort zum Aufbau eines Online-Shops motivierte **MitarbeiterInnen**. Einen Oberschulabschluss, sehr gute Kenntnisse der MS-Office Programme, sicheren Umgang mit der deutschen und italienischen Sprache setzen wir voraus. Analytisches Denken, selbständiges, strukturiertes Arbeiten und Teamfähigkeit zeichnen Dich aus? Dann sende uns Deine Bewerbung an peter.kaufmann@emporium.bz.it .

Suche für das Schülerheim „Wasserfall“ in Auer eine einheimische, erfahrene **Raumpflegerin** in Teilzeitanstellung. Stundenplan:

Montag bis Freitag 7.45 Uhr bis 11.45 Uhr.
Kontakt: Christian Weithaler 0471 810 192

Weiterbildung in französisch: Bin eine ehemalige Studentin französischer Muttersprache und bereit in französisch Nachhilfe zu erteilen oder zur Verbesserung der Sprache mich mit Interessierten in französisch, deutsch oder englisch zu unterhalten.
Tel. 3669518081 (Helene)

Suche **Zimmer** im Raum Neumarkt oder Umgebung in Miete; Tel. 389 44 91 281

Frau aus Auer sucht **Arbeit** am Vormittag im Bereich Reinigung, Tel. 371 32 13 396

Annunci

Cercasi lavoro come **segretaria** (anche di studio medico) part time o a tempo pieno (fino al 90%). Ho esperienza pluriennale come contabile e segretaria amministrativa e sono perfettamente bilingue.

Sono una signora che ha finito gli studi. Non avendo ancora trovato un'occupazione nell'ambito degli studi che ho fatto, offro **servizi di assistenza alla persona** (preparazione pasti, aiuto negli spostamenti, sistemazione degli ambienti...ecc) e anche servizio per i bambini. Ho una significativa esperienza

za nell'assistenza e sono disponibile al lavoro diurno anche a ore. Sono una persona dinamica, precisa e affidabile. Per ulteriori informazioni, contattami al 366 951 80 81 (Helene)

Conversazioni in francese. Sono una ex-studentessa di madrelingua francese disponibile per conversazioni in lingua francese e lo scambio di conversazioni del francese, del tedesco e inglese. Per ulteriori informazioni contattami al 366 95 18 081 (Helene)

Cercasi a partire da subito **lavoro** come aiuto domestico, pulizie e babysitter. Massima serietà. Tel. 340 56 71 866 Ringrazio anticipatamente, Gabriella Sgarbossa

Signora di Ora cerca **lavoro** durante la mattina per pulizie uffici/scale.
T. +39 371 32 13 396

Da vendere: Impianto TV Sat con Parabola 80cm con 2 LNB, ricevitore sat „Thomson“ + Samsung TV 22' in perfette condizioni. Vendo a causa d'inutilizzo in cambio di una piccola offerta. T +39 335 80 11 143

Panca da Stube in buono stato in regalo.
Tel. 0471 810 515

Cerco un **monolocale** o anche una stanza, zona Egna e dintorni. Tel: 389 44 91 281

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

L'eCommerce e i negozi online ti entusiasmano? Emporium Cooperativa d'acquisto, con sede a Bolzano, è alla **ricerca di dipendenti** motivati per la creazione di un negozio online. Requisiti: diploma di scuola superiore, ottima conoscenza dei programmi del pacchetto Office, ottima padronanza della lingua tedesca e italiana. Il pensiero analitico, il lavoro indipendente e strutturato e la capacità di lavorare in team sono i tuoi punti di forza? Allora inviaci la tua candidatura presso peter.kaufmann@emporium.bz.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	07.07.–13.07.
Auer/Ora	14.07.–20.07.
Salurn/Salurno	21.07.–27.07.
Kurtatsch/Cortaccia	28.07.–03.08.
Tramin/Termenon	04.08.–10.08.

Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Eleonora Spada
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Moresco, Luca Pirilli
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00



Platz für deine Fragen.

Zum Beispiel beim Beratungsgespräch.
Reden wir drüber.

Spazio alle tue domande.

Ad esempio durante la consulenza.
Parliamone.

Eine gute Bank versteht die Wünsche und Möglichkeiten ihrer Kunden, sieht die persönliche Situation ganzheitlich und berät mit Weitblick. Egal ob es sich dabei um die eigene Absicherung handelt, um eine Investition oder das optimale Sparprogramm. Reden wir drüber.

www.raiffeisen.it

Una buona banca comprende i desideri e le possibilità dei suoi clienti, considera la loro situazione personale nel suo insieme e li consiglia con lungimiranza. Non importa se si tratta della loro sicurezza, di un investimento o di un piano di risparmio. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen
Meine Bank
La mia banca